



Extrait de la revue **SingulierS** du 1^{er} trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Textes

Ardèche 2009

Mimile PÈTCHEÛR

(wallon de Saint-Hubert)

An mil noûf çant carante, après dès djoûs èt dès djoûs so lès routes èt dins l' trin come réfujîé, dj' ê arivé an-Ardèche et dj' î ê dmore do mwès d' mèy jusk'o mwès d' sètambe, dins on ptit viyâdje k' on lume Etables. Dj'avè stî m' ambôchè amon l' bolèdjî, Aimé Tracol, k' avèt ddja cink èfants (Marie-Thèrèse, Milou, Janot, Réjine, Monike). One chijime a vnu ô monde cand dj' èstè co la (Elizabèt). Après l' guère i 'nn-ont co oyu deûs (Christiane èt Gèrard).

A pôrtî dès-anèyes sèptante, avou m' fème, dj' î ont stî one kinzin.ne du côps an vacances amon l' pus ví, k' avèt on-ôtèl a Sint Victor, lu viâdje a costè d' Etables. C' èst insi ku dj' ons conu cès djins la, mariès èt leûs èfants. C' èstèt mu deûzime famîye èt mu deûzime patriye.

Dupouy mil noûf çant nonante twas, dju n' î avins pus stî èt m' fème, ki n' savèt pus î alè, èst mwate lu cink du janvier an deûs mil cink.

Sovint, dju dsè a m' valèt :

- Dju vourè bin z-èralè on côp an-Ardèche !
- Mês, Pa, si v's-arivèt ôk ? Dju n'in.me nin du v' vèy tot seû so lès routes ou dins l' trin. Kèrez kék' onk ki v's-î min'rè. Nu roviez nin ku 'z-aléz avè quatre vint noûf ans !

Dj' ê trouvu one âme seûr k' a bin volu m' î minè... Mês nin au TGV, mê an auto.

Après bramint dès kèrâdjès, dj' on trouvu ku l' ôtèl du Sint Victor n' avèt pus lès normes èt k' il èstèt clon. Lès twas ôtèls du Sint Félicyin èstint clons ossi. Dj' ons kèri dins lès djîsses èt dj' ons trouvu ç' ki nos falèt dins lu viâdje d' Etables, d' ou ç' ku dj' avè stî evacuwè èt a kékes çantin.nes du mètes dol boulèdjrie d' où ç' ku dj' avè travayè.

One des bwèssales Tracol m' avèt tèlèfonè : « Le soir de votre arrivée vous viendrez prendre le potage avec moi » ! Elle a rachtè lu môjon dès parints. « Tu sans bin, ti, lu potâdje ! Choûte ça : Potâdje – Pâtè an crosse èt djambon – Ratatouye – Poulèt – Fromâdje – Dessèrt – Frut. Tu pous dire ku dj' èstins guèdès. Après sèt' çants kilomètes, ça rmontèt l' fatigue ».

Lu londmwin, dimagne, dju vons a mèsse o viyâdje vwèzin : Sint Victor. Pace ku a Etâbes, i n'gn-avèt pont. Tins dol mèsse, dju rpère dèdja cink Tracol (c'èst leû nom d' famîye). Après mèsse, cand lès cink m' ont oyu rabrèssè so lès marches do tchapistrê, dju vons avou l' famîye, come c'èst l' coutume, prinde l'apéro a l' môjon du l' ancyin.ne patrone du l' ôtèl ki lodje djondant l' ôtèl : vin du djaye, on vinre. On côze... Dju nos lèvans avou lès- ontes, po sôrti cand Marie Tèrèse nos dit : « Vos deûs vos dmorez la » !



A l'ôtèl djondant, i gn-avèt on bankèt du cinkante cate invitès. Èle a fêt apwatè tos les plats, onk après l' onte, èt dj' ons mougnè l' bankèt a l'ouÿ.

Pus, ça a sî sins arrê. Dj' ons stî invitè amon Milou èt Denise, dj' ons stî invite amon Janot èt Odète, dj' ons stî invitè amon Monike (k' èst veufe). Lu valèt da Marié Tèrèse nos a invitè môrdi a on sopè al Sucole Otèlière du Tain l' Ermitâdje d' ou ç' k' il èst profèsseûr. Il organisant ça po aprinde a leûs èlèves comint sièrvu a tâbe dins lès rèstôrants ou bankèts. Après tos cès rpas la, ki s' sîjint, dj' avè voyè dès SMS a m' valèt k' èstèt an vacances an Tunisie. I m' avèt rèspondu : « Corâdje, Popa, v' n' avez pus k' twàs djoûs a v' formougnè » !

Dupouy dès-anéyes, dju voye lu calindri dol posse a one fème facteûr du Navas. Èle m' avèt ddja avoyè l' sin.ne fin sètambe. Vite, dju lî voye one cârte po lî dire ku dju srê a Etables, o jîte a portîr do twas d' octôbe. Lu djûdi, èle a vnu nos dire bondjoû èt nos a trouvu grâce a l' ôto k' a one plake bèlje. Dj' ons rindu l' visite a s' môjon du Navas èt dj' ons fêt conuchance avou s't-ome, Rojer, k' èst on tchèsseû d' gros. Dju l' è min.me invitè al fièsse du Sint Yubèrt èt al fièsse dol tchèsse du l' anéye ki vint.

An cozant du Navas, dju sondje a on djon.ne cope ku dj' è conu an mil noûf çant catre vint. Dins leû ptite cinse, djondant lu tchapèle du Notre Dame du Navas, il avint cminçè avou deûs gades, pus cate gades, pus yût gades ... Al longue, il avint one grosse gadulrîe avou deûs boccs... Hèrvé avèt min.me montè li min.me one machine a mode lès gades. Il ont achtè, po leû maleûr, on twazime boc k' èstèt malôde èt k' a foutu l' maladié a tot l' tropê. On a abatu totes lès bièsses èt il ont stî rwinès, malgré lès primes. Il ont twas gamins. Asteûre, deûs travayant ddja èt l'twazime va co a scole : il aprind bin. Hèrvé a rpris s' mètî du tchèrpètî.

Lu djûdi, après l' mèsse al tchapèle d' ou ç' ku dj' alins tos lès djoûs dire nosse tchaplèt, a twas kilomètes du l' ôtèl, avou m' fème cand dj' alins an vacances a Sint Victor, dju l'zî ons rindu vizite, minès pa l' grand mére ki tins l' clè dol tchapèle èt ki m' avèt rconu. Lu djon.ne patrone èstèt binôje du m' ruvèy èt dj' ons stî fwârt bin rcîs. Cand èle m' a oyu contè l' istwâre dol gadulrîe, dju lî dis :

- Tu n'as donc plus de chèvres ?
- Non, mais j'ai six vaches !

Lu ptit viyadje d' Etables a bèlmint tchandjè dupouy mil noûf çant carante. One novèle mèrie èt on skâre Gabriel Longueville.

Gabriyèl Longueville èstèt on djon.ne prète francès, né po lès-ontes. I décide d' alè an-Arjantine. Vola, on l' mèt dins on diocèse du ritches, mès il èst vnu po lès pôves. I va trouvu l' èvêke po tchandjè èt on lî done on viyadje du pôves djins, Chemical, dins l' diocèse du La Riga, dins lès parfondeûrs du l' Arjantine. Lu Pére Longueville a on vikêre, Carlos Murias. A pon.ne arivè a Chemical, i vèt ku dès gros camions du ritches martchands vnant kèri lès fruts èt lès lègumes nin tchîrs èt k' i lès rvindant bin tchîrs dins l' grande vaye. Ptit a ptit i fêt comprinde ôs djins du s' pètit viyadje, k' i sont ècsplwatès. Mès, il ont peûr dès rprézayes. I créye one copèratife èt avou on vî camion k' il a ramantchè, i cmince a minè li min.me lès fruts èt lès lègumes al vaye. On vike mî dins l' pètit viyadje, mès lès gros sont mwès. On djoû, dol cîze, on vint houkè l' Pére, po on malôde al mwârt, ki vout su kfèssè. Come ça flère lu magouye, lès deûs Péres î vont asson.nes. On n' lès



vèt nin rvènu... Èt lu londmwin, tot-ô matin, on rtrouève lès deûs cwârps touwès dins one carîre nin lon do viyadje. C' èstèt lu djî ût' du jwiyet mil noûf çant sèptante chîj.

Dj'ê stî fwârt binôje du rvèy totes lès djins du m' deûzime famiye. Lu pépé mu dzèt :
– T' ès l' pus vî des Tracol. Èt ça m' fèt plêji èt dju l' assume.

Malou, k' èstèt avou mi, èstèt binôje ossi du fére conuchance avou tant du brâves djins so si pon d' tins. Dès brâves djins come on n' è fèt pus. Si l' anéye ki vint dj' ê co l' santè, dj' î rirant co.

Malêjis mots

binôje = content / **bwèssale** = fille / **dupouy** = depuis / **formougnè** = manger à l'excès, s'empifrer / **fruit** = fruit / **gadulrîe** = chèvrerie / **guèdè** = repu / **kèri** = chercher / **ôk** = quelque chose / **tchapistrê** = porche d'entrée de l'église / **vaye** = ville.